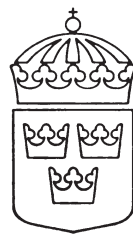


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 2012:50

Nr 50

**Ändring 2 till avtalet med Amerikas förenta staters
försvarsministerium om utväxling av information
om forskning och utveckling (SÖ 2000:57)**

**Washington den 16 november och Stockholm den
13 december 2012**

Regeringen beslutade den 1 november 2012 att ingå överenskommelsen.
Överenskommelsen trädde i kraft vid undertecknandet den 13 december
2012.

ÄNDRING 2
TILL
AVTALET MELLAN
KONUNGARIKET SVERIGES REGERING
OCH
AMERIKAS FÖRENTA STATERS
FÖRSVARSMINISTERIUM
OM
UTVÄXLING AV
INFORMATION OM FORSKNING OCH
UTVECKLING

(Förkortad titel: Ändring 2 till det svensk-amerikanska ramavtalet om utväxling av information)

INGRESS

Konungariket Sveriges regering och Amerikas förenta staters försvarsministerium, nedan kallade *parterna*,

som beaktar avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Amerikas förenta staters försvarsministerium om utväxling av information om forskning och utveckling (nedan kallat *avtalet*) som trädde i kraft den 13 juni 1997 i dess ändrade lydelse,

har kommit överens om följande.

**ARTIKEL I
SYFTE**

Syftet med denna ändring är att lägga till text om exportkontroll, uppdatera förekommande titlar inom Amerikas förenta staters nationella myndigheter för avtalet och Amerikas förenta staters nationella verkställande myndigheter, ändra den högsta sekretessgraden för forsknings- och utvecklingsinformation (FoU) som får utväxlas med stöd av underavtalen om informationsutväxling (IEA) till avtalet, i dess

AMENDMENT TWO
TO THE
AGREEMENT BETWEEN
THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM
OF SWEDEN
CONCERNING
EXCHANGE OF
RESEARCH AND DEVELOPMENT INFORMATION

(Short Title: Amendment Two to the Sweden-U.S. Master Information Exchange Agreement)

PREAMBLE

The Department of Defense of the United States of America and the Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as the "Parties";

Considering the Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Government of the Kingdom of Sweden Concerning Exchange of Research and Development Information (hereinafter referred to as the "Agreement"), which entered into force on June 13, 1997, as amended;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this Amendment is to add export control text; update the titles of the United States national Authorities for the Agreement and the United States national Annex Authorities; change the highest classification level of Research and Development (R&D) Information that may be exchanged pursuant to the Information Exchange Annexes (IEAs) under the Agreement, as amended; and

ändrade lydelse, och i övrigt ändra avtalet på lämpligt sätt.

ARTIKEL II ÄNDRING

Avtalet ändras härmed enligt följande:

1. Ordet "leverantör" tas bort och ersätts med följande: "Leverantör" där det förekommer i avtalet.

2. Artikel 1 Definitioner och förkortningar ändras enligt följande:

Definitionen av "kontraktsbunden stödpersonal" tas bort och ersätts med följande: "Personer som har till uppgift att bistå en part med ledning eller administrativt, vetenskapligt eller tekniskt stöd enligt ett stödkontrakt."

Följande definitioner läggs till:

leverantör	Den som har tilldelats ett kontrakt av en parts upphandlande myndighet.
part	En stat som har undertecknat detta avtal och som företräds av militär eller civil personal. Leverantörer och kontraktsbunden stödpersonal företräder inte parterna enligt detta avtal.

3. Artikel III (Projektledning) ändras enligt följande:

a) Titeln inom Amerikas förenta staters nationella myndighet i punkt 3.1. ersätts med följande:

"Direktör, internationellt samarbete hos biträdande statssekreterare (anskaffning, teknologi och logistik)".

b) Förteckningen över titlar hos Amerikas förenta staters nationella verkställande myndigheter i punkt 3.3. ersätts med följande:

"Vice biträdande sekreterare för marinen (internationella program) (för ärenden som rör marinen)

otherwise modify the Agreement as appropriate.

ARTICLE II AMENDMENT

The Agreement is hereby amended as follows:

1. Delete the word "contractor" and replace it with the following: "Contractor", wherever it appears throughout the Agreement.

2. Change Article I, Definition of Terms and Abbreviations as follows:

Delete the definition of "Contractor Support Personnel" and replace it with the following: "Persons specifically identified as providing administrative, managerial, scientific, or technical support services to a Party under a support contract."

Add the following terms and definitions:

Contractor	Any entity awarded a contract by a Party's contracting agency.
Party	A signatory to this Agreement represented by its military and civilian personnel. Contractors and Contractor Support Personnel shall not be representatives of a Party under this Agreement.

3. Change Article III (Management), as follows:

a. Delete the title of the United States national Authority in paragraph 3.1. and replace it with the following:

"Director, International Cooperation Office of the Under Secretary of Defense (Acquisition, Technology and Logistics)".

b. Delete the list of titles of the United States national Annex Authorities in paragraph 3.3. and replace it with the following:

"The Deputy Assistant Secretary of the Navy (International Programs) (for Navy matters)

Biträdande statssekreteraren för flygvapnet (internationella ärenden) (för ärenden som rör flygvapnet)

Direktören, organisationen för missilförsvar (för ärenden som rör organisationen för missilförsvar)

Vice biträdande sekreterare i armén för försvarsexport och samarbete (för ärenden som rör armén)”.

4. Artikel VII (Röjande och utnyttjande av FoU-information) ändras enligt följande:

a) Ordet ”Unclassified” tas bort från rubriken inom parentes till artikel VIII i punkt 7.8.

b) Följande nya punkt läggs till efter punkt 7.9.:

”7.10. All överföring av FoU-information ska ske i enlighet med den tillhandahållande partens tillämpliga lagar och andra författningar om exportkontroll. Den tillhandahållande parten ska säkerställa att FoU-informationen har åsatts de tillämpliga exportkontrollbeteckningarna innan den överförs till den mottagande parten.”

5. Artikel IX (Säkerhetsskydd) ändras enligt följande:

a) Punkt 9.7. ersätts med följande:

”9.7. Detta avtal i sig och dess innehåll är inte sekretessbelagt. Amerikansk sekretessbelagd information som ska utväxlas med stöd av detta avtal får åsättas högst sekretessbeteckningen U.S. SECRET. Svensk sekretessbelagd information som ska utväxlas med stöd av detta avtal får åsättas högst sekretessbeteckningen HEMLIG. Sekretessbelagd information som utväxlas med stöd av detta avtal ska skyddas enligt följande:

9.7.1. Svensk sekretessbelagd information som lämnas ut till Förenta staterna och har åsatts sekretessgradsbeteckningen HEMLIG ska i Förenta staterna ges samma skydd som information betecknad U.S. SECRET.

9.7.2. Amerikansk sekretessbelagd information som lämnas ut till Sverige och har åsatts sekretessgradsbeteckningen U.S. SECRET el-

The Deputy Under Secretary of the Air Force (International Affairs) (for Air Force matters)

The Director, Missile Defense Agency (for Missile Defense Agency matters)

The Deputy Assistant Secretary of the Army for Defense Exports and Cooperation (for Army matters)”.

4. Change Article VII (Disclosure and Use of R&D Information), as follows:

a. Delete the word “Unclassified” from the parenthetical title of Article VIII in paragraph 7.8.

b. Insert the following new paragraph after paragraph 7.9.:

”7.10. All transfers of R&D Information shall be consistent with the furnishing Party’s applicable export control laws and regulations. The furnishing Party shall ensure that the applicable export control markings are placed on its R&D Information before transferring it to the receiving Party.”

5. Change Article IX (Security), as follows:

a. Delete paragraph 9.7. and replace it with the following:

”9.7. The existence of this Agreement is unclassified and the contents are unclassified. U.S. Classified Information to be exchanged pursuant to this Agreement may be classified as high as U.S. SECRET. Swedish Classified Information to be exchanged pursuant to this Agreement may be classified as high as Swedish HEMLIG. Classified Information exchanged under this Agreement shall be safeguarded as follows:

9.7.1. Swedish Classified Information provided to the U.S. marked as HEMLIG shall be safeguarded as U.S. SECRET.

9.7.2. U.S. SECRET or CONFIDENTIAL information provided to Sweden shall be safeguarded as HEMLIG.”

ler CONFIDENTIAL ska i Sverige ges samma skydd som information betecknad HEMLIIG.”

6. Artikel XII (Ändringar, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) ändras enligt följande:

a) Ordet ”Unclassified” tas bort från rubriken inom parentes till artikel VIII i punkt 12.4.

7. Bilaga 1 (Modell för underavtal om informationsutväxling) ändras enligt följande:

a) Den första meningen ersätts med följande: ”I enlighet med avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Amerikas förenta staters försvarsministerium om utväxling av information om forskning och utveckling, som trädde i kraft den 13 juni 1997, i dess ändrade lydelse (nedan kallat *avtalet*), upprättas härmed följande underavtal om informationsutväxling (UI).”

b) Ordet ”ramavtalet” ersätts med följande: ”avtalet” där det förekommer i bilaga 1.

c) I den andra meningen i punkt 1 f ersätts orden ”kontraktsbundna stödpersonaler” med ”Kontraktsbundna stödpersonaler”.

d) Punkt 3 a ersätts med följande:

”a) Den högsta sekretessgrad för FoU-information som får utväxlas med stöd av detta UI är _____ (**Obs! Ange den sekretessgradsbeteckning, upp till U.S. SECRET, som får åsättas amerikansk information och den sekretessgradsbeteckning, upp till HEMLIIG, som får åsättas svensk information.**)”

ARTIKEL III

IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET

Denna ändring träder i kraft vid undertecknandet.

Alla bestämmelser i avtalet som inte särskilt ändras i denna ändring fortsätter att gälla.

6. Change Article XII (Amendment, Termination, Entry into Force, and Duration), as follows:

a. Delete the word “Unclassified” from the parenthetical title of Article VIII in paragraph 12.4.

7. Change Appendix 1 (“Model” Information Exchange Annex), as follows:

a. Delete the first sentence and replace it with the following: “In accordance with the Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Government of the Kingdom of Sweden Concerning Exchange of Research and Development Information, which entered into force on June 13, 1997, as amended (hereinafter referred to as the “Agreement”), the following Information Exchange Annex (IEA) is hereby established.”

b. Delete the acronym “MIEA” and replace it with the following: “Agreement”, wherever it appears throughout Appendix 1.

c. In the second sentence of paragraph 1.f., delete the words, “contractor support personnel”, and replace them with the words, “Contractor Support Personnel”.

d. Delete paragraph 3.a. and replace it with the following:

“a. The highest classification of R&D Information that may be exchanged under this IEA is _____ (**Note: Insert the level of U.S. classification, up to U.S. SECRET, and the level of Swedish classification, up to Swedish HEMLIIG.**)”

ARTICLE III

ENTRY INTO FORCE AND DURATION

This Amendment shall enter into force upon signature by the Parties.

Unless specifically amended herein, all provisions of the Agreement remain unchanged.

SÖ 2012:50

Denna ändring ska ha samma giltighetstid som avtalet den ändrar.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade företrädare för parterna, undertecknat denna ändring i två exemplar på engelska språket.

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS
FÖRSVARSMINISTERIUM

Underskrift
Frank D. Kenlon
Namn

Tillförordnad chef, internationellt samarbete
hos biträdande statssekreterare
(anskaffning, teknologi och logistik)
Titel

11/16/2012
Datum

Washington, DC
Plats

Ändring 2 till det svensk-amerikanska ramavtalet om utväxling av information
Ändring 2 till det svensk-amerikanska ramavtalet om utväxling av information

FÖR KONUNGARIKET SVERIGES RE-
GERING

Underskrift
Reidar Ljöstad
Namn

Departementsråd, Försvarsdepartementet
Titel

2012-12-13
Datum

Stockholm
Plats

This Amendment shall remain in force for the same period as the Agreement that it amends.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized representatives of the Parties, have signed this Amendment in two originals in the English language.

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

Signature
Frank D. Kenlon
Name

Acting Director, International Cooperation
Office of the Under Secretary of Defense
(Acquisition, Technology and Logistics)
Title

11/16/2012
Date

Washington, DC
Location

Amendment Two to the Sweden-U.S. Master Information Exchange Agreement
Amendment Two to the Sweden-U.S. Master Information Exchange Agreement

FOR THE GOVERNMENT OF THE KING-
DOM OF SWEDEN:

Signature
Reidar Ljöstad
Name

Director, Ministry of Defence
Titel

2012-12-13
Date

Stockholm
Location

